



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

2013(1560)

środa, 4 września 2013 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **JAREK ŚMIETANA SPOCZNIE W ALEI ZASŁUŻONYCH**

**Zmarły w poniedziałek, 2 września wybitny polski kompozytor jazzowy, gitarzysta i aranżer Jarek Śmietana spocznie w Alei Zasłużonych na krakowskim cmentarzu Rakowickim. Pogrzeb odbędzie się w piątek, 13 września.**

Ceremonia rozpocznie się o 14.20 od mszy świętej w kaplicy cmentarza Rakowickiego. Następnie urna z prochami zmarłego artysty zostanie złożona w Alei Zasłużonych krakowskiej nekropolii.

Przypomnijmy, że Jarek Śmietana, wybitny polski gitarzysta, kompozytor jazzowy i aranżer zmarł w poniedziałek, 2 września. W swojej karierze współpracował, koncertował i nagrywał z gwiazdami jazzowymi największego formatu – Artem Farmerem, Freddim Hubbardem, Eddie Hendersonem, Garym Bartzem, Vincem Mendozą, Johnem Abercrombie, Idrisem Muhammadem, Lee Konitzem, Benny Maupinem, Zbigniewem Seifertem. Występował z czołówką polskiej sceny jazzowej. Współpracował z Nigelem Kennedym.

Jarek Śmietana wydał 31 płyt autorskich, w których występował jako solista i leader. Za płytę *SONGS and otherballads* otrzymał laur Fryderyka. Jego dyskografia jest znacznie większa, nagrał ponad 50 płyt z innymi artystami.

Twórczość Jarka Śmietany nie zamyka się w ścisłych ramach jazzu, komponował utwory dla muzyków grających muzykę klasyczną, a także na potrzeby baletu czy teatru i filmu.

Za wybitne osiągnięcia został uhonorowany Medalem Zasłużony dla Kultury „Gloria Artis”, otrzymał Nagrodę Prezydenta Miasta Krakowa i odznakę Honoris Gratia, „Grand Prix Jazz Melomani” – nagrodę przyznawaną przez Stowarzyszenie Jazzowe „Melomani”, a także prestiżową nagrodę Fundacji Kultury Polskiej "Złoty Laur" za mistrzostwo w sztuce. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl)/[jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **NAGRODY XXIII FORUM W KRYNICY**

**Jacek Majchrowski oraz były Komisarz UE Guenter Verheugen wręczyli**

**wczoraj (3 września) nagrodę specjalną XXIII Forum Ekonomicznego w Krynicy.**

Nagrodę otrzymał były Premier RP Józef Oleksy. To jeden z najbardziej znanych polityków, były Premier i Marszałek Sejmu. "Mało jest w naszym życiu politycznym osób które są politykami bardzo umiarkowanymi, umiejącymi merytorycznie stawiać problemy. To człowiek mocno związany z Sądecczyzną, swoją małą Ojczyzną. Gdyby nie on, Forum Ekonomiczne wyglądałoby dziś inaczej" – mówił Prezydent Krakowa. " Jest zawsze pełen pasji ambicji i nie jest człowiekiem nudnym" – stwierdził Verheugen. "Znam Józefa 20 lat, to prawdziwy Europejczyk i Polski patriota" – dodał.

Z kolei Przewodniczący RMK Bogusław Kośmider oraz Dyrektor Międzynarodowego Centrum Kultury prof. Jacek Purchla wręczyli Magdalenie Vášáryovej nagrodę im. Stanisława Vincenza. Laudację wygłosił prof. Jacek Purchla. Nagroda im. Stanisława Vincenza przyznawana jest corocznie za wybitne osiągnięcia w popularyzacji kultury regionu Europy Środkowowschodniej. „Chciałabym żeby kultura Europy Środkowej rozlała się na całą naszą współczesną Europę" – stwierdziła laureatka odbierając nagrodę. ([filip.szatanik@um.krakow.pl](mailto:filip.szatanik@um.krakow.pl))

---

**CZY KRAKÓW MA BYĆ JAK BARCELONA?**

**Dziś (4 września) Kraków organizuje w Krynicy panel tematyczny: „Perspektywy rozwoju miast przyszłości – wizja dla Krakowa". Uczestnicy krakowskiego panelu odpowiedzą na pytania jak lokalnie przeciwdziałać globalnym problemom.**

Wśród panelistów znaleźli się: Greg Clark, światowej sławy ekspert ds. rozwoju miast, odpowiedzialny m.in. za wizerunek Barcelony, prof. Grzegorz Kołodko, prof. Ewa Okoń-Horodyńska, Kierownik Katedry Ekonomii UJ, Elżbieta Koterba, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rozwoju Miasta, Lesław Fijał – Skarbnik Miasta Krakowa, Paweł Węgrzyn – Radny Miasta Krakowa. Panel poprowadzi Adrian Furgalski z grupy doradczej „Tor". ([filip.szatanik@um.krakow.pl](mailto:filip.szatanik@um.krakow.pl))

---

**LIKwidACJA PIECÓW WĘGLOWYCH: TO BĘDZIE REKORDOWY ROK!**

**Miasto otrzymało kolejne 12 mln złotych na wymianę starych pieców i kotłowni węglowych na nowoczesne rozwiązania grzewcze. Dzięki temu w tym roku z mapy Krakowa zniknie rekordowa liczba źródeł emisji.**

Przypomnijmy: na początku tego roku w budżecie Miasta na dofinansowanie wymiany pieców było niecałe 3 mln zł. Z tych środków udało się usunąć ponad 400 pieców i kilka kotłowni węglowych. W międzyczasie, z uwagi na olbrzymią liczbę wniosków, Miasto starało się o kolejne pieniądze na likwidację niskiej emisji. „Z pomocą przyszedł nam Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej udzielając dotacji w wysokości prawie 3,5 mln zł. Z tego blisko 752 tys. zł przeznaczono na zadania realizowane przez Zarząd Budynków Komunalnych" – informuje Ewa Olszowska-Dej

dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska. Za pozostałe środki dofinansowano likwidację 290 pieców i 60 kotłowni.

To jednak nie wszystko. „Kilka dni temu otrzymaliśmy potwierdzenie, że na walkę z niską emisją Miasto będzie miało kolejne 12 mln złotych” – mówi Ewa Olszowska-Dej. Taką kwotę otrzyma Miasto z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. „Z tych 12 mln zł uda nam się zlikwidować prawie 1000 pieców i ponad 200 kotłowni węglowych” – cieszy się Ewa Olszowska-Dej.

Ten rok będzie więc rekordowy jeśli chodzi o wymianę starych pieców na proekologiczne rozwiązania. Z mapy Krakowa zniknie bowiem prawie 1700 pieców i ponad 270 kotłowni węglowych. Nie licząc kilkudziesięciu nieekologicznych źródeł emisji zlikwidowanych przez Zarząd Budynków Komunalnych.

Miasto będzie się starać o kolejne środki na dofinansowanie do proekologicznych rozwiązań grzewczych. „Złożyliśmy wniosek o 4 mln zł z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej z przeznaczeniem na odnawialne źródła energii. Ubiegamy się też o środki z rządowego programu KAWKA. Chcemy również, aby likwidacja niskiej emisji znalazła się wśród projektów, które uzyskają unijne wsparcie w kolejnym okresie programowania na lata 2014 – 2020” – wylicza dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska.

Miasto przygotowało też projekt programu osłonowego na najuboższych osób, które poniosą zwiększone koszty ogrzewania lokalu związane z trwałą zmianą systemu grzewczego. Uchwałą w tej sprawie miałyby wejść w życie równoległe z uchwaleniem przez Sejmik Województwa Małopolskiego zakazu stosowania paliw stałych na terenie Krakowa. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **35 LAT NA LIŚCIE UNESCO**

**W tym roku przypada 35. rocznica wpisania historycznego centrum Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO. Miasto Kraków i Kopalnia Soli „Wieliczka” świętują rocznicę wspólnie i z tej okazji organizują specjalną sesję w magistracie. Przypominamy także o trwającym konkursie, w którym można wygrać podwójne bilety do Podziemi Rynku w Krakowie i do kopalni w Wieliczce. Uwaga! Odpowiedzi można przesyłać tylko do jutra (5 września, czwartek).**

Sesja „Dziedzictwo a wyzwania współczesności. 35 lat Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Liście UNESCO” rozpocznie się jutro (5 września, czwartek) o godz. 10:00 w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa. (wstęp za zaproszeniami).

Motywnym przewodnim sesji będzie poszukiwanie rozwiązań umożliwiających zachowanie kulturowego dziedzictwa przy jednoczesnym wychodzeniu naprzeciw wymaganiom współczesności (wstęp za zaproszeniami). Obradom będzie towarzyszyć

wystawa fotograficzna pn. „Park Kulturowy Stare Miasto wczoraj i dziś” (Magistrat, hol kamienny). Wystawa zostanie otwarta o godz. 10:00.

Z okazji jubileuszu organizowany jest również konkurs – do wygrania są dwuosobowe bilety wstępu do Podziemi Rynku w Krakowie i Kopalni Soli „Wieliczka” oraz miejskie gadżety. Zostaną one rozlosowane wśród osób, które prawidłowo odpowiedzą na dwa pytania:

**1. Jakie nazwy noszą trzy baszty stanowiące pozostałość średniowiecznych murów Krakowa?**

**2. Jak nazywa się nowa, otwarta w 2012 r., trasa w Kopalni Soli „Wieliczka”?**

**Odpowiedzi** można przysyłać na adres: [konkurs.mk@um.krakow.pl](mailto:konkurs.mk@um.krakow.pl), do **5 września (czwartek) do godz. 10:00**. W wiadomości mailowej należy również podać swoje imię i nazwisko, adres korespondencyjny i numer telefonu. Niezbędne jest także dodanie oświadczenia o następującej treści: „Wyrażam zgodę na przetwarzanie przez UMK swoich danych osobowych na potrzeby konkursu”. Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi tego samego dnia. O terminie i sposobie odbioru nagród laureaci zostaną poinformowani indywidualnie.

Przypomnijmy, że Lista Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO powstała z myślą o tym, aby zwrócić uwagę społeczności międzynarodowej na konieczność ochrony obiektów o unikatowej wartości kulturowej lub przyrodniczej. Zatwierdzono ją w 1978 r. w Waszyngtonie, podczas sesji Komitetu złożonego z przedstawicieli państw sygnatariuszy „Konwencji w sprawie ochrony światowego dziedzictwa kulturalnego i naturalnego”. Wtedy znalazło się na niej 12 obiektów z siedmiu państw, w tym dwa z Polski: historyczne centrum Krakowa (obszar wpisu obejmuje: Wzgórze Wawelskie, Stare Miasto w obrębie Plant oraz dzielnicę Kazimierz ze Stradomiem) oraz Kopalnia Soli „Wieliczka” (w 2013 r. wpis rozszerzono o Kopalnię Soli w Bochni i Zamek Żupny w Wieliczce). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **CAŁA POLSKA CZYTA FREDRĘ**

**W ramach tegorocznej edycji projektu „Czytanie Narodowe” w blisko 250 miastach Polski – w tym również w Krakowie – w miejscach publicznych będzie można posłuchać dzieł Aleksandra Fredry. Głównym elementem krakowskiej odsłony akcji będzie czytanie „Zemsty” na Rynku Głównym (od strony Wieży Ratuszowej) – 7 września (sobota) od godz. 11:00 – w którym wezmą udział znani aktorzy, m.in. Dorota Segda, Anna Dymna i Urszula Grabowska, a także radny Jerzy Fedorowicz.**

„Narodowe Czytanie” to zainicjowana w 2012 r., przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego, ogólnopolska akcja publicznego czytania największych polskich dzieł literackich. Podstawowym celem przedsięwzięcia jest

popularyzacja czytelnictwa, zwrócenie uwagi na potrzebę dbałości o polszczyznę oraz wzmocnienie poczucia tożsamości narodowej.

W ubiegłym roku czytano „Pana Tadeusza” Adama Mickiewicza, a tegoroczna edycja akcji będzie poświęcona znakomitemu oświeceniowemu twórcy, którego dzieła weszły na stałe do kanonu polskiej literatury oraz repertuaru teatrów – Aleksandrowi Fredrze. To właśnie utwory jego autorstwa będą czytane publicznie w blisko 250 polskich miastach – w tym również w Krakowie.

Specjalnie na tę okazję została również opracowana okolicznościowa pieczęć, którą będą stemplowane egzemplarze książek z utworami Aleksandra Fredry przyniesione przez uczestników „Narodowego Czytania”. Akcja rusza już 7 września (sobota).

Najważniejszym punktem krakowskiej odsłony przedsięwzięcia będzie (organizowane przez Teatr Groteska) **plenerowe czytanie „Zemsty” na Rynku Głównym, od strony Wieży Ratuszowej (7 września, środa, od godz. 11.00)**, w którym wezmą udział znani aktorzy: Anna Dymna, Urszula Grabowska, Dorota Segda, Tadeusz Malak, Krzysztof Orzechowski i Jacek Romanowski, a także Przewodniczący Komisji Kultury i Ochrony Zabytków Rady Miasta Krakowa Jerzy Fedorowicz. Tego samego dnia, innej sztuki Fredry – „Mąż i żona” – będzie też można posłuchać w Teatrze Bagatela (Duża Scena, ul. Karmelicka 6, godz. 19:15, WSTĘP WOLNY).

Do wspólnego czytania dzieł Fredry – z udziałem redaktorów „Głosu. Tygodnika Nowohuckiego” Agnieszki Łoś i Sławomira Pietrzyka oraz Przewodniczącego Rady Dzielnicy XVIII Stanisława Moryca – zachęca też Nowohucka Biblioteka Publiczna (godz. 11:00, Filia nr 4 Oddział dla Dzieci i Młodzieży, os. Zgody 7). Specjalną ofertę dla najmłodszych przygotowały natomiast Krowoderska Biblioteka Publiczna i Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Oddział Kamienica Hipolitów. Biblioteka zaprasza rodziców z dziećmi do wspólnego czytania bajek Aleksandra Fredry oraz posłuchania jego komedii „Zemsta” – zostanie odtworzony audiobook czytany przez M. Regent, A. Gruzę, T. Czarneckiego (ul. Królewska 59, godz. 9:00).

Kamienica Hipolitów proponuje wspólne czytanie adresowanych do najmłodszych bajek, przypowieści i wierszy autorstwa Fredry w XVIII i XIX-wiecznych wnętrzach – tj. pochodzących z epoki, w której tworzył Fredro (pl. Mariacki 3, godz. 11:00). Potem dzieci będą mogły wziąć udział w warsztatach plastycznych związanych z tematyką czytanych utworów, obejrzeć wnętrza Kamienicy, zbliżone do tych, w których mógł mieszkać i pracować Aleksander Fredro oraz poznać przedmioty codziennego użytku z tamtych czasów. Program przygotowany przez muzeum jest adresowany do dzieci w wieku 6-10 lat, a liczba miejsc do udziału w warsztatach jest ograniczona. Konieczna jest wcześniejsza rezerwacja w Centrum Obsługi Zwiedzających, której można dokonać telefonicznie (tel.: 12 460 50 60) lub mailowo (e-mail: [info@mhk.pl](mailto:info@mhk.pl)).

Nietypową formę zaangażowania się w „Narodowe Czytanie” proponuje także

Ośrodek Kultury im. C.K. Norwida, który z tej okazji organizuje happening literacki „Zemsta na Centralnym” (Plac Centralny – przy Księgarni „Skarbnica”, godz. 14:00). Przechodnie otrzymają fragmenty komedii pisarza, będą także mogli sfotografować się z przedstawiającą autora makietą. Reportaż z wydarzenia zostanie zamieszczony na blogu Stylowa Nowa Huta ([www.stylovanowahuta.blogspot.com](http://www.stylovanowahuta.blogspot.com)).

Szczegółowy program wydarzenia jest dostępny na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).  
([joanna.kijowska@um.krakow.pl](mailto:joanna.kijowska@um.krakow.pl))

---

## NOC POEZJI JUŻ W PIĄTEK

**Pieniądze, a właściwie ich brak – to temat przewodni tegorocznej edycji Nocy Poezji, która odbędzie się w Krakowie w piątkowy wieczór (6 września) oraz w nocy z piątku na sobotę (6/7 września). W atrakcyjnie zaaranżowanych poetyckich spotkaniach i pojedynkach zmierzą się wybitni twórcy słowa, odbędzie się wiele koncertów i spektakli poetyckich. Wstęp jest wolny, ale na kilka wydarzeń będą obowiązywać bezpłatne wejściówki.**

Miłośnicy poezji będą mieli okazję spotkać się z poetami, reprezentującymi różne nurty poetyckie, a także z samą poezją – w jej różnych formach i interpretacjach: zarówno w wykonaniu samych autorów, jak i znanych artystów scen polskich.

Głównym punktem programu trzeciej edycji Nocy Poezji, realizowanej w cyklu Krakowskie Noce, będzie plenerowe widowisko multimedialne na krakowskim Rynku Głównym, według scenariusza Bronisława Maja, w reżyserii Jerzego Zonia, z udziałem artystów Teatru KTO, specjalizującego się w tego typu realizacjach. Opracowanie muzyczne widowiska przygotowuje Ewa Kornecka, scenografię i kostiumy Joanna Jaśko-Sroka, choreografię i ruch sceniczny – Eryk Makohon.

„Na scenie zobaczymy Annę Dymną, Ewę Kaim, Krzysztofa Globisza i Szymona Kuśmidera” – poinformował Jerzy Zoń, Dyrektor Teatru KTO. Spektakl „Arka B” oparty będzie na utworach Stanisława Barańczaka (od wierszy z debiutanckiego tomu „Korekta twarzy” z 1968 r. po „Chirurgiczną precyzję” z 1998 r.).

Motywy przewodnim tegorocznej edycji Nocy Poezji będzie „Poezja na kryzys”, czyli poezja o pieniądzach. W ramach Nocy odbędą się spotkania autorskie i spotkania poetyckie m.in. z Wojciechem Bonowiczem, Krzysztofem Lisowskim, Józefem Baran, Stanisławem Stabro i Urszulą Koziół.

W programie znalazły się także koncerty, m.in. „Postylla domowa Bertolta Brechta” – wieczór songów ze spektakli „Opera za 3 grosze” i „Frank V. Opera bankierska” w Małopolskim Ogrodzie Sztuki, „Bał w operze” Juliana Tuwima w Teatrze im. J. Słowackiego, „Wszystkim za wszystko... Pieniądze!” na scenie Kabaretu Loch Camelot oraz koncert Renata Przemyk na Rynku Głównym. Zapraszamy także na spektakle stylistyką nawiązujące do rozmaitych nurtów poetyckich oraz imprezy łączące słowo i muzykę.

Organizatorem wydarzenia jest Urząd Miasta Krakowa, współorganizatorem - Teatr KTO (gminna instytucja kultury). W organizację Nocy Poezji włączyły się: Nowa Prowincja (już po raz trzeci), Klub Pod Jaszczurami Klub Aktora Łoża oraz Bona Książka i Kawa, udostępniając nieodpłatnie swoje przestrzenie artystom słowa.

Patronat medialny nad tegoroczną edycją Nocy Poezji objęli: TVP Kraków, Dziennik Polski, portal Magiczny Kraków, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL, miesięcznik Karnet oraz Radio Kraków.

Wstęp na wszystkie wydarzenia jest wolny. Na kilka wydarzeń będą obowiązywały bezpłatne wejściówki. Dodatkowe informacje są dostępne na stronach internetowych: [www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl) oraz [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **GOŚCIE Z FRANKFURTU Z WIZYTĄ W KRAKOWIE**

**Partnerstwo Krakowa i Frankfurtu nad Menem, określone przez Ambasadora RP w Niemczech jednym z najbardziej perspektywicznych dla rozwoju dobrosąsiedzkich polsko-niemieckich kontaktów, przynosi kolejne wymierne efekty. Z inicjatywy strony niemieckiej w dniach 2-3 września br. Kraków odwiedził Nadburmistrz Frankfurtu nad Menem Peter Feldmann w towarzystwie rektorów frankfurckich uczelni wyższych oraz przedstawicieli lokalnych mediów. Celem tej wizyty było nawiązanie bliższej współpracy uczelni i środowisk akademickich naszych miast.**

W poniedziałek (2 września), Nadburmistrz Peter Feldmann, Wiceprzewodniczący Rady Miasta Frankfurtu nad Menem Lothar Stapf, Konsul Honorowy RP w Frankfurcie nad Menem Klaus Sturmfels oraz jego małżonka, Saskia Schneider-Sturmfels, reprezentująca Koło Przyjaciół Frankfurt-Kraków, spotkali się z Prezydentem Miasta Krakowa Jackiem Majchrowskim.

Z kolei we wtorek (3 września), w krakowskim magistracie odbył się Okrągły Stół na temat możliwości współpracy uczelni wyższych Krakowa i Frankfurtu nad Menem. Spotkanie otworzyli Prezydent Jacek Majchrowski, Nadburmistrz Peter Feldmann oraz Wiceprzewodnicząca Rady Miasta Krakowa Małgorzata Jantos.

O możliwościach kooperacji opowiedzieli przedstawiciele uczelni niemieckich: Wyższej Uczelni Zawodowej we Frankfurcie nad Menem, Wyższej Szkoły Muzyki i Sztuk Performatywnych, Wyższej Szkoły Projektowania Artystycznego w Offenbach nad Menem, Frankfurckiej Szkoły Finansów i Zarządzania oraz Uniwersytetu im. J. W. Goethego.

Możliwości i plany w zakresie współpracy przedstawili również przedstawiciele uczelni krakowskich: Politechniki Krakowskiej, Akademii Muzycznej w Krakowie, Akademii Sztuk Pięknych, Uniwersytetu Ekonomicznego, Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej, Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Akademii Górniczo-Hutniczej.

Frankfurt nad Menem to największe miasto w kraju związkowym Hesja i piąte pod względem wielkości miasto Niemiec. Współpraca Krakowa i Frankfurtu, której formalna

podstawą są kolejne podpisywane dokumenty, sięga 1991 r. Jej najważniejsze dziedziny, to: kultura, edukacja, sport, pomoc społeczna, zarządzanie, wizyty mieszkańców, współpraca Izb Przemysłowo-Handlowych, współpraca straży pożarnych oraz (zakończony już) program praktyk zawodowych KAFKA.

Frankfurt jest jednym z najaktywniejszych i najsolidniejszych miast partnerskich Krakowa. Wyrazem uznania dla dotychczasowej współpracy była nagroda przyznana Frankfurtowi przez Ambasadora RP w Niemczech we wrześniu 2000 r. za najlepsze partnerstwo polsko-niemieckie w roku 2000. Z kolei w 2012 r. Petra Roth, była Nadburmistrz Frankfurtu Nad Menem została odznaczona – na wniosek Prezydenta Jacka Majchrowskiego Krzyżem Oficerskim Orderu Zasługi RP. Dodatkowe informacje o współpracy oraz o wizycie gości z Frankfurtu nad Menem są dostępne na stronie [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **NOWY DYREKTOR W ŻEROMSKIM**

**Szpital Specjalistyczny im. Stefana Żeromskiego ma nowego dyrektora. Został nim Zbigniew Król, lekarz pediatra.**

Dr med. Zbigniew J. Król kierował jednostkami opieki zdrowotnej, współpracował z samorządami w zakresie oceny jednostek, analizy priorytetów zdrowotnych oraz w budowaniu strategii, zarządzał działem spraw kontaktów instytucjonalnych i polityki zdrowotnej w międzynarodowej korporacji. Skutecznie budował efektywne zespoły zadaniowe do realizacji projektów publicznych i biznesowych w ochronie zdrowia.

Ekspert Wymiaru Północnego (Państw Morza Bałtyckiego Banku Światowego 1999 – 2009), Światowej Organizacji Zdrowia (2000 – 2002), International Finance Corporation (2001 – 2004). Współpracował z Uniwersytetem Harvarda – Harvard School of Public Health (1996 – 2001).

Ostatnio kierował Drawskim Centrum Specjalistycznym. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **MARKA RADIA KRAKÓW DLA KBF!**

**Krakowskie Biuro Festiwalowe otrzymało wyróżnienie przyznawane przez Radio Kraków. Wczoraj wieczorem (3 września, wtorek), jury składające się z dziennikarzy krakowskich mediów wyróżniło KBF za dwie akcje popularyzujące literaturę: *Drugie Życie Książki* i *Wirtualną Bibliotekę Wydawców*.**

Jak podkreślali jurorzy w przypadku *Drugiego Życia Książki* organizowanego we współpracy z portalem Bookeriada najważniejszy jest sposób docierania do czytelników, różnorodność imprez towarzyszących i atrakcyjni goście literaccy. Prosty pomysł wymieniania się książkami z sukcesem realizowany jest w różnych miejscach Krakowa.

Także *Wirtualna Biblioteka Wydawców* stała się wakacyjnym wydarzeniem w Krakowie: przez dwa miesiące czytelnicy pobrali ponad 10 tysięcy eboków. Na sześćdziesięciu przystankach dwadzieścia krakowskich wydawnictw proponowało czytanie



za pośrednictwem nowoczesnych technologii. W Wirtualnej Bibliotece znalazło się kilkadziesiąt najlepszych tytułów ostatnich miesięcy: literatura piękna, biografie, reportaże, poezja, książki dla dzieci i młodzieży. Jak podkreślała Joanna Targoń głosząc na KBF: ęnajtrudniej jest wpaść na proste, bezpretensjonalne i pożyteczne pomysły.

O przyznaniu Marki Radia Kraków zdecydował jeden głos. Blisko zwycięstwa był Zamek Królewski na Wawelu z serią legend wawelskich. Jurorzy docenili konsekwentne realizowanie pomysłu i mistrzowskie wydanie legend. Jak podkreślał Łukasz Gazur, dziennikarz Dziennika Polskiego, Zamkowi należą się gratulacje za wybranie takiej formy edukacji wizualnej i za postawienia na ilustracje dla dzieci.

Przypominamy, że do wrześniowej literackiej Marki Radia Kraków nominowane były także: Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie i akcja *Lotna Czytelnia*: za wakacyjną i nieskomplikowaną formę upowszechniania czytelnictwa; Instytut Książki i Kongres Tłumaczy Literatury Polskiej z nagrodą Transatlantyk: za wyjątkową dbałość o tłumaczy, umożliwienie im doskonałych warunków pracy i spotkań podkreślanie roli tłumacza w tworzeniu literackiego dzieła; Adam Zagajewski i Krakowskie Spotkania z Poezją: za organizację nowego poetyckiego festiwalu, za współpracę międzypokoleniową poetów, za eleganckie i ciekawe prowadzenie spotkań.

Markę Radia Kraków przyznało jury w składzie: Barbara Gawryluk (Radio Kraków), Joanna Targoń (Gazeta Wyborcza), Łukasz Gazur (Dziennik Polski) oraz Krzysztof Glondys (Telewizja Kraków) i Katarzyna Kubisiowska (Tygodnik Powszechny). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## SYMBOL LONDYNU W KRAKOWIE

**Czerwony, piętrowy autobus jest kojarzony z Londynem równie mocno jak Big Ben. Ten fakt wykorzystali twórcy kampanii promocyjnej Wielkiej Brytanii, wysyłając w podróż po 16 krajach najnowszy model tego wyjątkowego pojazdu. W najbliższy piątek (6 września) GREAT Big Red Bus zawita do Krakowa. Motoryzacyjny symbol Londynu będzie można oglądać przez dwa dni (6-7 września) na Rynku Głównym, w pobliżu kościoła św. Wojciecha.**

The GREAT Big Red Bus, nowoczesny autobus wzorowany na legendarnym londyńskim piętrusie (Routemaster), wyruszył w międzynarodową podróż w maju 2013 r. – w ramach kampanii GREAT, promującej osiągnięcia Wielkiej Brytanii w zakresie kultury, edukacji, nauki oraz techniki na całym świecie. Głównym celem kampanii – zainaugurowanej we wrześniu 2011 r. przez premiera Wielkiej Brytanii Jamesa Camerona – jest promowanie brytyjskich firm na zagranicznych rynkach oraz przyciągnięcie na wyspy międzynarodowych inwestorów i turystów.

Na trasie autobusu (równocześnie po świecie jeżdżą dwa takie pojazdy) znalazło się 16 krajów na czterech kontynentach – m.in. Indie, Korea Południowa, Rosja oraz wybrane państwa Europy Środkowo-Wschodniej, a wśród nich Polska. W naszym kraju,

poza Krakowem, autobus pojawi się m.in. we Wrocławiu, Opolu i Poznaniu.

Nowoczesny piętrowiec ma 4,42 m wysokości i jest o 12 cm wyższy od swego poprzednika. Jednorazowo może przewozić 78 pasażerów. Dzięki wykorzystaniu technologii hybrydowej wytwarza o 50 procent mniej dwutlenku węgla niż tradycyjny pojazd z silnikiem diesla. Piętro pojazdu zostało zaadaptowane na przestrzeń wystawienniczą. „Odwiedzinom” autobusu w danym mieście towarzyszą również wydarzenia kulturalno-edukacyjne – np. projekcje filmów brytyjskich, pokazowe lekcje języka angielskiego oraz spotkania dotyczące biznesu, kultury i nauki.

Podróż czerwonego piętrowca po Europie Środkowo-Wschodniej można śledzić za pośrednictwem serwisu Facebook, na dedykowanym wyprawie profilu: [www.facebook.com/greatstopbus](http://www.facebook.com/greatstopbus). ([joanna.kijowska@um.krakow.pl](mailto:joanna.kijowska@um.krakow.pl))

---

## PRZYJDŹ JUTRO NA CLASSIC MOTO SHOW

**Wszystkich pasjonatów motoryzacji zapraszamy na Classic Moto Show – wyjątkowe wydarzenie, które w dniach 5-8 września (czwartek – niedziela) odbędzie się w Krakowie. Na terenie Muzeum Inżynierii Miejskiej będzie można podziwiać legendarne modele aut i motocykli. Wystawa to również świetna okazja, aby na własne oczy przekonać się, w jaki sposób starym pojazdom przywracany jest dawny blask.**

Podczas Classic Moto Show Kraków 2013, organizowanego przez Fundację Muzeum Motoryzacji, zaprezentowanych zostanie ponad 120 pojazdów przedstawiających historię motoryzacji. Wystawa podzielona będzie na siedem kategorii: polskie legendy, auta krajów demokracji ludowej, amerykańskie marzenia, legendarni mistrzowie, pocziwe i niezawodne, pierwsze automobile i zabytkowe jednoślady. Pokazane zostaną na niej najciekawsze okazy ze zbiorów polskich kolekcjonerów.

„Tym razem dla uczestników przygotowaliśmy wiele nowych atrakcji. Będzie można nie tylko podziwiać stare pojazdy, ale również wypróbować symulatory dachowania i niezapiętych pasów bezpieczeństwa. Nie zapomnieliśmy również o najmłodszych. Wspólnie ze Strażą Miejską w Krakowie będziemy promować akcję „Bezpieczna droga do szkoły”. Ponadto specjalnie dla dzieci zorganizowane zostaną konkursy i zabawy, jak choćby malowanie zabytkowego samochodu. Zapraszamy całe rodziny, na pewno nikt nie będzie się nudził”- mówi Rafał Pliszka, organizator wystawy.

W programie imprezy, której celem jest promocja kolekcjonowania i renowacji zabytkowych pojazdów, znajdują się także pokazy jazdy sportowej motocyklem zabytkowym i warsztat renowacji zabytkowych samochodów. Równoległe z wystawą będzie działała giełda części i samochodów zabytkowych. Z każdym z modeli obecnych na wystawie wiąże się ciekawa historia, którą będzie można usłyszeć bezpośrednio z ust ich właścicieli.

Classic Moto Show rozpocznie się jutro (5 września, czwartek) o godz. 9:00. Tego

samego dnia o godz. 18:00 na Rynku Głównym rozpocznie się Rajd Polski Historyczny. Jego uczestnicy ulicami Krakowa przejadą na teren Wystawy. Z kolei w sobotę (7 września) o godz. 20:00 z terenu Muzeum wystartuje odcinek nocnego Rajdu. Wezmą w nim udział samochody z lat 1946-1981, które będą współzawodniczyć w jeździe na regularność. Dodatkowe informacje: <http://classicmotoshow.pl/>. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **HISTORYCZNE SAMOCHODY NA START!**

**Rajd Polski Historyczny, to wydarzenie organizowane przez Automobilklub Krakowski, które jutro (5 września, czwartek) rozpocznie się w Krakowie. Jego uczestnicy odwiedzą także Białkę Tatrzańską, Zakopane i Maków Podhalański. Patronat nad wydarzeniem objął Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.**

Rajd Polski Historyczny ma w swoim założeniu nawiązywać do tradycji Rajdu Polski, a formułą do Rallye Monte Carlo Historique. Jego celem jest przedstawienie publiczności pięknych zabytkowych aut oraz stworzenie okazji do spotkania użytkowników i miłośników tych wspaniałych pojazdów. W rajdzie wystartują samochody zabytkowe wyprodukowane w latach 1946-1982.

W tym roku jego trasa będzie biegła drogami Małopolski. Rajd rozpocznie się 5 września (czwartek) o godz. 18:00 na Rynku Głównym w Krakowie. Następnego dnia (6 września, piątek) zawodnicy w I etapie pokonają 410 km trasę: Kraków – Zakopane – Kraków (odwiedzą m.in. Łapanów i Białkę Tatrzańską). 7 września (sobota) zawodnicy przejadą 220 km trasę: Kraków – Maków Podhalański – Kraków (rozegrane zostaną dwa etapy). Meta rajdu będzie się mieścić na pl. Wielkiej Armii Napoleona (pod Wawelem, od strony Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego). Zakończenie planowane jest na 8 września (sobota) na godz. 15:00

Dodatkowe informacje o wydarzeniu są dostępne na stronie: [www.rajdpolskihistoryczny.pl](http://www.rajdpolskihistoryczny.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **KONCERT CHARYTATYWNY „KRAKÓW DLA BEATY”**

**7 września (sobota) w krakowskim Klubie Rotunda odbędzie się impreza charytatywna pod hasłem „Kraków dla Beaty”. Celem jest zebranie pieniędzy na leczenie oraz rehabilitację Beaty Jałochy – wyjątkowej osoby, którą uległa głośnemu wypadkowi. Organizatorem akcji jest Fundacja Forani.**

Beata Jałocha jest fizjoterapeutką i instruktorką fitness, która uległa ciężkiemu wypadkowi: w maju, gdy szła do pracy, spadł na nią skaczący z siódmego piętra samobójca. W wyniku tego zdarzenia Beata ma złamany kręgosłup i przerwany rdzeń kręgowy, przechodzi bolesną i kosztowną rehabilitację. W całej Polsce odbywają się imprezy, na których gromadzone są środki na jej powrót do aktywnego życia.

„Kraków dla Beaty” to wydarzeniu w Rotundzie na którym, zbierane będą fundusze na dalszą rehabilitację Beaty Jałochy. - *Cieężko sobie wyobrazić, że osoba, której całym życiem zawodowym i prywatnym była aktywność fizyczna oraz rehabilitacja ludzi z uszkodzeniami kręgosłupa, teraz sama potrzebuje tego typu pomocy – mówi Barbara Stefańczyk, koleżanka Beaty odpowiedzialna za organizację akcji. I dodaje: - Jeśli uda się uezbiierać potrzebne środki, Beatę czeka długa rehabilitacja w kraju i za granicą. Trzymamy kciuki, by po ewencie w Krakowie wizja powrotu do zdrowia naszej koleżanki nabrała konkretniejszego wymiaru.*

Impreza charytatywna składa się z III części:

I część: 9.00 – 12.00 Maratonu Fitness prowadzonego przez czołowe krakowskie kluby (Team Fitness, Platinium Fitness oraz Fitness &Wellness Azik), dodatkowo gościem specjalnym będzie Mistrz Świata w Kulturystyce 2013 Łukasz Kaźmierczak i jego przyjaciele.

II część: 14.00-18.00 Warsztaty i animacje dla dzieci, pokazy na scenie (szermierka, taniec brzucha, tekwon-do, akrobacje, show na rolkach i wiele innych), licytacja gadżetów oraz możliwość zdobycia atrakcyjnych nagród.

III część: 20:00 – 23.00 Koncerty: Klaudia Gawor finalistka X Factor, THE Doll`s oraz DETOX.

Więcej na temat wydarzenia na stronie: <http://www.pomocdlabeaty.pl/> ([weronika.dulowska@um.krakow.pl](mailto:weronika.dulowska@um.krakow.pl))

---

## INFORMACJE DROGOWE

---

### OPOLSKA I MOST KOTLARSKI: BĘDĄ UTRUDNIENIA

**Uwaga kierowcy. Jutro (5 września, czwartek) rozpoczną się remonty wiaduktu w ciągu ul. Opolskiej oraz mostu Kotlarskiego.**

Jak informuje Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu, w najbliższy czwartek, 5 września rozpoczną się remonty dwóch obiektów mostowych. Prace będą prowadzone na północnym odcinku wiaduktu w ciągu ul. Opolskiej. Ruch będzie się odbywał jednym pasem w każdym kierunku.

Do remontu idzie też część mostu Kotlarskiego – z ruchu wyłączona będzie zewnętrzna jezdnia w kierunku ul. Nowohuckiej.

W obu przypadkach prace remontowe oraz utrudnienia z nimi związane mogą potrwać około miesiąca. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## W CZWARTEK

---

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:00** – Otwarcie wystawy „Park Kulturowy Stare Miasto wczoraj i dziś”, hol kamienny, Urząd Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4

**10:30** – Uroczysta sesja z okazji obchodów 35. rocznicy wpisania historycznego centrum Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO: „Dziedzictwo a wyzwania współczesności. 35 lat Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Liście UNESCO”, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

**16:00** - Panel dyskusyjny „Po co Europie historia?”, XXIII Forum Ekonomiczne w Krynicy, Dom Forum, Sala Plenarna

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Matusz**

**10:30** – Uroczysta sesja z okazji obchodów 35. rocznicy wpisania historycznego centrum Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO: „Dziedzictwo a wyzwania współczesności. 35 lat Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Liście UNESCO”, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:30** – Uroczysta sesja z okazji obchodów 35. rocznicy wpisania historycznego centrum Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO, „Dziedzictwo a wyzwania współczesności. 35 lat Krakowa i Kopalni Soli „Wieliczka” na Liście UNESCO”, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

---

Jan Machowski

p.o. kierownika Biura Prasowego

Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta